



VIA
FRANCIGENA
L'EUROPEAN ASSOCIATION

Cultural route
of the Council of Europe
Ministère culturel
du Conseil de l'Europe



Bari, 18-10-2019
Prot.Num. 1451/2019

Absichtserklärung

(Übersetzung)

zwischen

Associazione Europea delle Vie Francigene

(nachstehend AEVF)

und

Association Internationale Via Francigena

(nachstehend AIVF)

Begründung:

Auf die Initiative des damaligen italienischen Ministeriums für Tourismus erhielt die Via Francigena 1994 das Prädikat "Kulturweg des Europarates" im Hinblick auf die historische Bedeutung des Pilgerns für die Identität und die Kultur Europas. Die Via Francigena verläuft durch England, Frankreich, die Schweiz, Italien und den Vatikan.

Der Europarat und die Europäische Union unterstützen die transnationalen Kulturwege wegen der Werte, die sie vertreten und wegen ihrer Förderung des interkulturellen Dialogs, der demokratischen Teilhabe an der Kultur, der Erhaltung des europäischen Erbes, der Diversifizierung des europäischen Tourismus.

AEVF

gegründet 2001, ist ein Verband lokaler Organisationen. Heute gehören ihm 150 Gemeinden, Provinzen und Regionen Europas an.

- 2007 wurde AEVF zum "Träger" der Via Francigena ernannt. Damit wurde AEVF das offizielle vom Europarat anerkannte Organ verantwortlich für die Valorisation und die Entwicklung des europäischen Itinerars.
- AEVF erfüllt eine Koordinations- und Leitungsfunktion (governance) auf allen institutionellen Ebenen – lokal, regional, national, europäisch. Sie verbindet europaweit die lokalen Organisationen, die sich an der Verbesserung der Route zugunsten der Pilger beteiligen.

AIVF

- ist ein privater, nicht gewinnorientierter Verein schweizerischen Rechts, gegründet 1997 in Martigny (Wallis) mit Rechtsdomizil Blonay CH.
- Seit 1998 unterhält AIVF eine viersprachige Website zur Via Francigena: www.francigena-international.org. AIVF ist Partnerin des Europäischen Instituts der Kulturwege des Europarates.
- 2001 hat AIVF das Patronat des Heiligen Stuhls, des italienischen Ministeriums für Kultur, des französischen Ministeriums für Kultur und Kommunikation und des schweizerischen Innendepartementes erhalten. AIVF wurde u.a. mit dem IX. Preis "Sancti Benedicti" von Rotary International ausgezeichnet.
- Seit 2001 hat AIVF die Rompilger auf der Via Francigena mit rund 28 Medien unterstützt: *europäische VF, APP, Führer-Vademecum, Dormifrancigena* (Liste günstiger Unterkünfte),

Topofrancigena (historische 2000 km lange Route), historisch-wissenschaftliche Forschung mit 2 Publikationen über San Pellegrino und Borgo di Cesano. Weiter hat AIVF ein Dokumentationszentrum über die Via Francigena und einen wissenschaftlichen Beirat gegründet.

- Seit 2001 hat AIVF die Bekanntheit der Via Francigena mit dem ersten europäischen Logo gefördert.
- In Zusammenarbeit mit dem Vatikan hat sie seit 2001 den Empfang der Rompilger und deren Registrierung organisiert mit dem Pilgerpass und der Übergabe des *Testimoniums*.
- seit 2003 lässt AIVF unter eigener Marke Pilgerartikel produzieren.
- zusammen mit AEFV hat AIVF 2004 für die Via Francigena das Diplom "Grosses Itinerar des Europarates" erhalten.

Daraus folgt:

Im Verlaufe von 20 Jahren hat AIVF ihren Vereinszweck weitgehend erreicht. AIVF anerkennt, dass AEFV, vom Europarat mit der Valorisation der VF in Europa und weltweit beauftragt, den Willen und die Mittel hat, das Itinerar zu pflegen und aufzuwerten.

AEVF anerkennt die fundamentale Bedeutung der von AIVF geleisteten Arbeit für die Valorisation der Via Francigena und ihre Erfolgsgeschichte.

Beide Organisationen finden das Teilen der von AIVF geschaffenen Dokumentationen und Publikationen und deren Integration in die offiziellen Kommunikationskanäle von AEFV sehr wichtig. Dazu gehören vor allem die Informationen auf der Webseite von AIVF sowie die Publikationen von 1997 bis heute. Der Pilgerpass von AIVF soll durch den offiziellen Pilgerpass von AEFV ersetzt werden.

Anlage A zur vorliegenden Absichtserklärung listet die AIVF-Dokumentationen basierend auf Forschung, Geschichtsstudien, Publikationen, Vorträgen, Multimediaprodukten und persönlichen Kontakten von AIVF bis heute.

In Absprache mit seinen Entscheidungsträgern plant AEFV die Fortsetzung der von AIVF geleisteten Arbeit in Bezug auf historische Forschung und Varianten der offiziellen Via Francigena-Route. Anlage B listet die Details der historischen Varianten basierend auf der Forschungsarbeit von AIVF. AEFV übernimmt diese Vorschläge und diskutiert sie mit den davon betroffenen Organisationen.

AEVF erhält gratis die APPs "DormiTopofrancigena" samt Inhalt. AEFV verpflichtet sich, diese Informationen soweit möglich in die offizielle AEFV-APP zu integrieren. Die AIVF-Apps sind vor allem als Hilfe für ausländische Pilger gedacht. Sie sind viersprachig, zeigen den Standort des Benutzers sowie Übernachtungsmöglichkeiten in der Nähe an.

AEVF wünscht mit den heutigen Mitgliedern von AIVF zusammenzuarbeiten auf dem Gebiet der internationalen Beziehungen, von Veranstaltungen und Vorträgen, der wissenschaftlichen historischen und kulturellen Forschung über die Via Francigena. Zu diesem Zweck soll ein jährliches Treffen vereinbart werden. Modalitäten und Orte werden gemeinsam entschieden.

Massimo TEDESCHI
Presidente AEFV
Associazione Europea Via Francigene

Adelaide TREZZINI
Presidente AIVF
Association Internationale Via Francigena

PATRIMONIO DOCUMENTALE AIVF 10.2019

Abbreviazioni VF (Via Francigena), AT (Adelaide Trezzini), CH (Svizzera), FR (Francia), DE (Germania)

Ricerca dal 1997 – **Lettere** dal 1998 - **Progetti** dal 1996 (in parte realizzati) – **Interventi con ppt** dal 2000

http://francigena-international.org/it_IT/research-since-1997/

http://francigena-international.org/it_IT/archives-since-1998/

1996

[La Route de Sigeric de la Manche aux Alpes](#) presentato al C. d'E. (M. Thomas-Penette)

1997-2003 Promosso *Rete di Studi universitari sulla VF*

1997-2010 *Rete di monumenti sulla VF da salvare o preservare* (IT, CH, FR), Suggestioni per ricerche storiche. Curiosità (IT, CH,FR)

1998 Corso [Patrimoine et Tourisme](#) Formation Continue dell'Uni-Ginevra su iniziativa di A.T.

2001

[Projet pour la réalisation de la Via Francigena](#) (francese)

Rete free-francigena di musei e monumenti sulla VF gratuiti per pellegrini

Proposta presentata all'IEIC di un *Parco culturale della VF in Valdelsa-Toscana- territorio-strada*: AIVF + Italia Nostra 12.2001

Borghi di ponte sulle grandi vie di pellegrinaggio medievale: Centro Studi Romei-FI

Guide médiéval de la Via Francigena du GSB à St-Maurice

2003

Rete uni-francigena di università europee interessate alla VF; comitato VF accademico permanente

2004

Rete per la salvaguardia + riabilitazione di siti e monumenti

[Progetto interregionale Via Francigena](#) per la Regione Lazio

2008

Thèmes et priorités d'actions d'un thème présenté au C.de l'E. en vue d'une habilitation pour la VF

2011-2012

Proposta teatrale di AIVF + Jobel Teatro: *La Strada Pellegrino-il viaggio di Rahere*

2013-2017

Individuare e far rivivere [La Via Francisca del Lucomagno](#) da Costanza (DE) a Pavia

2016-2017 AVFAL (Ass. VF Alta Lunigiana) + AIVF: individuare, riabilitare e far rivivere la VF

Montelungo (XXXII mansio Sigerico) - Pontremoli

Newsletter agli Amici della VF dal 1998 (francese, italiano, tedesco, inglese)

Stampa + Radio "AIVF" internazionale dal 1996 (IT, CH, FR) http://francigena-international.org/it_IT/presse-seit-1996/

Presentazione dal 1995:

momenti salienti di AIVF http://francigena-international.org/it_IT/presentation-depuis-1995/

Contatti e collaborazioni internazionali con istituzioni, enti pubblici, privati, religiosi di UK, F, CH, IT

Contatti e collaborazione con **Cd'E + IEIC** (Istituto Europeo itinerari Culturali): AIVF **partner 1998-2003**

Contatti e collaborazione con lo **SCV** (Stato della Città del Vaticano) e con il Vicariato per realizzazione del Testimone e accoglienza.

Contatti, incontri con TUTTE le associazioni di **turismo pedestre** interessate alla VF dal 1999 (IT, CH, FR)

Contatti, incontri con Massimo Tedeschi (fondatore della **AEVF**) dal 2001

Siti web AIVF 1998, 2003, 2008, 2015

Shop online con articoli che promuovono i simboli del pellegrinaggio romeo, pubblicazioni, e-book VF da Londra a Roma (italiano e/o francese, tedesco, inglese) dal 2000

<https://shop.francigena-international.org/it/>

Pellegrini:

Raccolta di diari dal 1999 http://francigena-international.org/it_IT/vf-pilgrims-canterbury-rome-on-foot/, di blog

Registro dei Pellegrini della VF alla Basilica di San Pietro

Consigli verbali, scritti, aiuto prima e durante il pellegrinaggio a 3.000 aderenti e all'incirca 3 volte tanti futuri pellegrini in 4 lingue grazie ai collaboratori nazionali (FR, CH, IT)

1999 **Cartoline postali VF** Città del Vaticano-Ufficio Filatelico con documentation fornita da AIVF

a) Pieghevoli AIVF

- 1997, 2005 in 4 lingue F-I-GB-D, 2007 4 lingue F-I-GB-D
- 2000 Cartoline pubblicitarie per la Guide-Vademecum GSB - Roma
- 2005 Manifesto AIVF
- 2013 Pieghevole *Ivrea –Santhià variante “romana” a sud del lago di Viverone*
- 2013 Pieghevole *“ToPoDorMi-francigena de Sigeric Sarzana-Luni- Pietrasanta “*
- 2014 *La Via Francisca del Lukmanier / Lucomagno via Locarno*
- 2017 *La Via Francisca del Lukmanier / Lucomagno via Varese*
- 2019 Varianti storiche: la VF romana Ivrea-Santhia, La VF di Montelungo, La VF di S.Antimo e Abbadia SS, Percorso storico variante dei Laghi

b) Guide e pieghevoli ToPoDormi-francigena

- 2000 *Guide-Vademecum dal Gran San Bernardo a Roma* (italiano)
- 2002 *Guide-Vademecum de Londres au Grand St-Bernard et raccord* (inglese-francese)
- 2003 *Guide-Vademecum Gran San Bernardo a Roma* (italiano) 2° ed.
- 2005 *Topofrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma* . (schede cartografiche)
- 2006 *Topofrancigena A. de Canterbury au Grand St-Bernard* (schede cartografiche)
- 2007 *Topofrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma* (schede cartografiche, segni convenzionali in 3 lingue)
- 2006 *Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma* (pieghevole a 7 ante con alloggi possibili, segni convenzionali in 5 lingue)
- 2007 *Dormifrancigena A de Canterbury au Grand St-Bernard*
- 2009 *Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma* 2° Ed.
- 2010 *Dormifrancigene –CH Pontarlier /Basel-Grand St-Bernard*
Topofrancigene –CH VF di Nikulas 1154 da Basel a Vevey
- 2011 *Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma* 3° Ed.
- 2012 *Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma* 4° Ed.
- 2014 *Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma* 5° Ed.
- 2016 *Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma* 6° Ed.
- 2018 *Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma* 7° Ed.
- 2019 *Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma* pdf scaricabile

c) Prodotti promozionali per pellegrino romeo dal 2003:

gagliardetti, stemmi, medaglioni con chiave di S. Pietro

d) Pubblicazioni e guide VF

- 2005 *La Via Francigena - Manuele di Norme per la Segnaletica europea* con patrocinio della Regione Lazio e del Consiglio d'Europa (italiano)
- 2009 *San Pellegrino tra Mito e Storia /Luoghi di culto in Europa*, pp 175 Ed. Gangemi-Roma a cura di Adelaide Trezzini con introduzione di Franco Cardini, presentazioni Roma, Gualdo Tadino –PG, Lugano, Parigi.
- 2011 *La Via del Pellegrino-Itinerario della VF di Sigerico “Variante dei Laghi”* a cura del XX Municipio e AIVF
- 2012 *Cesano borgo fortificato sulla Via Francigena*, pp 112 Ed. Gangemi-Roma a cura di Adelaide Trezzini e Luisa Chiumenti con introduzione di Franco Cardini
- La via Francigena de Sigeric en Italie* a cura di Adelaide Trezzini e altri, roadbook e cartografie–dal Gran San Bernardo a Roma- pp.200 Ed. Lepère-F Febbraio 2012
- 2013 *La via Francigena de Sigeric – De Pontarlier au GSB* ed. Mon village-CH Luglio pp. 72
La via Francigena de Sigeric – De Pontarlier au GSB inglese /tedesco **e-book** scaricabile
- 2014 *Via Francigena Pilgrim trail Canterbury to Rome 2. the Great St-Bernard pass to Rome*: Alison Raju con collaborazione AIVF Ed. Cicerone-UK pp 326

e) Applicazioni VF

- 2015
- Dormi Topo Francigena I* (GSB-Piacenza)
- Dormi Topo Francigena II* (Piacenza – s.Gimignano)
- Dormi Topo Francigena III* (S.Gimignano – Roma)
- 2018-19
- Dormi Topo Francigena I* (GSB-Piacenza)
- Dormi Topo Francigena II* (Piacenza – s.Gimignano)
- Dormi Topo Francigena III* (S.Gimignano – Roma)

INDICE DELLE VARIANTI STORICHE DOCUMENTATE E PROMOSSE DA AIVF

FRANCIA

Pas-de-Calais Route de la Leulène: Guînes–Tournehem–Wisques: 34,5 km

SVIZZERA

1. Orbe – Goumens–le Jux – St-Barthélémy - Etagnières – Lausanne: 33 km
2. Ollon – Bex – St-Maurice: 11,8 km
3. La Via Francisca del Lucomagno: Costanza -Pavia

ITALIA

dal GSB a PiacenzaA. varianti minori

1. Valle d'Aosta: Beriaz- Castello di Issogne - Arnad: 11,4 km
2. Donnas – Pont-St-Martin : route des Vignobles 4 km
3. Lombardia Prov. Pavia: Tromello – Madonna della Bozzola – Zerbolo – Pavia: 29,6km
4. Chignolo Po - Corte Andrea – Piacenza : argine sin. Lambro + argine sin. Po 32,8km

B. variante romana principale

5. Ivrea – Azeglio – Alice Castello - Santhia 32,5 km

da Piacenza a S. GimignanoA. varianti minori

1. Fiorenzuola – Castelnuovo Fogliani – Oppi –Fidenza: 17,4 km
2. Costamezzana – Cella – Medesano: 8,8 km (senza guado)
3. Ciclo-pedonale Pontremoli – Terrarossa: 28,4 km

B. varianti principali

4. Passo del Righetto – Montelungo – Succisa – Mignegno – Pontremoli: 14,9km
5. Sarzana – Parco regionale della Magra (porto di S. Maurizio IX-XII) – Luni archeologica – Avenza – Lungomare – via Romana – Montignoso: 25,8km

Da S. Gimignano a RomaA. varianti minori

1. Cuna – Monteroni d'Arbia - Lucignano d'Arbia
2. Torrenieri – S. Quirico d'Orcia

B. varianti principali

- C. Buonconvento – Montalcino – Castelnuovo dell'Abate (abbazia S. Antimo): 23 km
- D. Castelnuovo dell'Abate (abbazia S. Antimo) – Abbadia SS.: 28 km
- E. S. Quirico d'Orcia – via della Casellona – guado Orcia – Gallina – Cassia dismessa -Campiglia d'Orcia – Abbadia SS: 30,3km
- F. Monterosi – lago di Bracciano – lago di Martignano – Cesano - Isola Farnese: 31 km